

Reframing Environmentalism: Shaping a Positive Future

環境主義の再構成： ポジティブな未来を形づくる

Ray Cole
University of British Columbia, Canada



Green Building Promotion Forum (GBF-IBEC)
Institute for Building Environment and Energy Conservation

11th December 2017

2017/12/11



Dr. Ray Cole (Raymond John Cole)

ブリティッシュ・コロンビア大学(UBC:カナダ、バンクーバー市)名誉教授。

ブリティッシュ・コロンビア建築家協会名誉会員、王立カナダ建築家協会フェロー会員。

英国、シティ大学ロンドン(土木学科)卒、ウェールズ・カーディフ市、ウェールズ大学博士課程(建築科学専攻)修了。その後、キャリアの大半を建築分野に従事し、過去40年にわたり建築デザイン領域の環境問題について教鞭を執る。UBCでは建築・造園学部(SALA)学部長、サステナビリティ・インタラクティブ研究センター(CIRS)所長等を歴任した。

1998年にグリーン建築の環境性能と評価システムのベンチマークに関する国際協働組織「グリーン・ビルディング・チャレンジ(GBC)」を共同設立。その後同活動は日本を含む世界中に広まり、定期的に行われている「世界サステナブル建築会議(WSBC)」シリーズに発展した。

彼のグリーン建築に関する旺盛かつ国際的な研究、教育、指導的活動に対し、学術および職能領域における数々の受賞がある。それには、北米における建築学科の最も優れた教授に贈られる賞、地域の支援活動に対するBC建築家協会記念賞、USGBC社会支援リーダーシップ賞、CanadaGBC終身リーダーシップ賞などがある。

近年の主な研究テーマは、再生(Regenerative)ディベロップメント&デザイン、環境性能評価、人間・人工知能など。

日本とも長年にわたり関係が深く、CASBEEとはその創設前後からUBCやGBCを通じて、継続的な学術的交流がある。

Last Updated: 17th October 2017

Reframing Environmentalism: Shaping a Positive Future

by Dr. Ray COLE,
Professor Emeritus, The University of British Columbia,
Vancouver, CANADA

Abstract

Environmentalism has been variously framed as concern about and action aimed at protecting the environment.

Critics argue that its message is alarmist, sets environmental issues apart and contextually disconnected from other pressing societal concerns, and situates responsibility and solutions within the domain of a separate movement and its expertise.

The current period of increasing climate and political uncertainty creates a qualitatively different context for environmentalism.

これまで、いわゆる「環境主義 (Environmentalism)」には、環境を守ることへの関心の増大とともに、その実現のための行動規範として様々な枠組みが与えられてきた。

しかし、それに対する批判の多くは、そのメッセージが人騒がせなものであり、環境問題をその他のより緊急性の高い社会的関心から離れた文脈に置いてしまったこと、そして、その責任と方策の所在を閉ざされた運動の領域や専門性の中に限定してしまったことに言及している。

世界中で気候や政治に関する不確実性が増大しつつある現在、そうした「環境主義」とは質的に異なる文脈の形成が求められている。

2017/12/11

02

Abstract (cont'd)

In building design, environmentalism has been exercised through strategies directed at reducing non-renewable resource use and pollutant emissions.

What is commonly referred to as “green building” design, for example, has been almost exclusively directed at reducing the degenerative consequences of the built environment on the health and integrity of ecological systems rather than emphasizing positive outcomes.

While important and necessary, such a response is increasingly recognized as being an insufficient one.

建築デザインにおける「環境主義」は、非再生可能資源の使用および汚染物質の排出を「削減」することを戦略的目標の核として実践されてきた。

すなわち、例えば「グリーン建築」デザインとして広く標榜される内容は、その前向きな効果や成果を強調することではなかった。むしろ、専ら建築環境が健康に及ぼす悪影響を減らすことや、エコシステムと一体化させるべきであるといった側面に、焦点が当てられてきた。

このような取り組みが重要かつ必要なことはもちろんだが、それだけでは不十分であるという認識が、ますます高まりつつある。

2017/12/11

03

Abstract (cont'd)

Rather than reducing destructive impacts, the emerging notion and practice of regenerative approaches views buildings as catalysts for positive change, adding value and enabling the full potential of the social and ecological systems to the unique place they are situated.

Regenerative approaches are therefore inherently hopeful and full of promise – a marked contrast to the negative messaging of much of the current environmental discourse. While the technical strategies of green design remain valid, the intention, language and more comprehensive framing of regenerative development offers considerable potential to accelerate the development of a shared vision, shared ownership and shared responsibility.

The most significant and necessary shift does not therefore reside solely at the strategic level, but in the mind-set of design teams and clients.

すなわち、近年顕在化しつつある「再生アプローチ」の概念と実践がめざすのは、破滅的な環境負荷の削減をことさら強調することではない。むしろ、それによって建築物の付加価値が高まり、社会的、生態的システムが持つあらゆる可能性をまたとない状況に導き、ポジティブな変化を生み出す触媒的なものとするのである。

言い換えれば、この再生アプローチとは元来期待と希望に溢れたものであり、それがこれまで環境を巡る議論の多くに見られた悲観的なメッセージと対照的に異なる点である。もちろん、グリーンデザインの技術的な戦略は有効であり続けるだろう。その一方で、再生ディベロップメントが意図すること、それを伝える言葉、そしてより総合的な枠組みによってビジョンを共有し、その所有や責任の意味の発展を加速する大きな可能性がもたらされることだろう。

従って、最も重要で必要な変革とは、単に戦略的なレベルにあるのではなく、デザインチームおよび発注者の意識や考え方の中にこそあるべきなのだ。

2017/12/11

04

Abstract (cont'd)

Eventually, perhaps, we will come to view the act of building not as destructive of natural systems and depleting the earth's resources but as contributing to and supporting the creation of a thriving, resilient and abundant world.

To achieve such an ambition, we will need to articulate the vision and associated values necessary to affect and guide positive change and, in particular, how these are communicated to a broader public.

Buildings, it would seem, can and should form a critical part of this communication process.

おそらく、結局は行き着くところ、私たちは建築行為を自然システムの破壊や、地球上の資源枯渇を招くものとしてではなく、むしろ、豊かに繁栄し、レジリエントな世界の創造に寄与し、それを支援するものとして捉えることになるだろう。

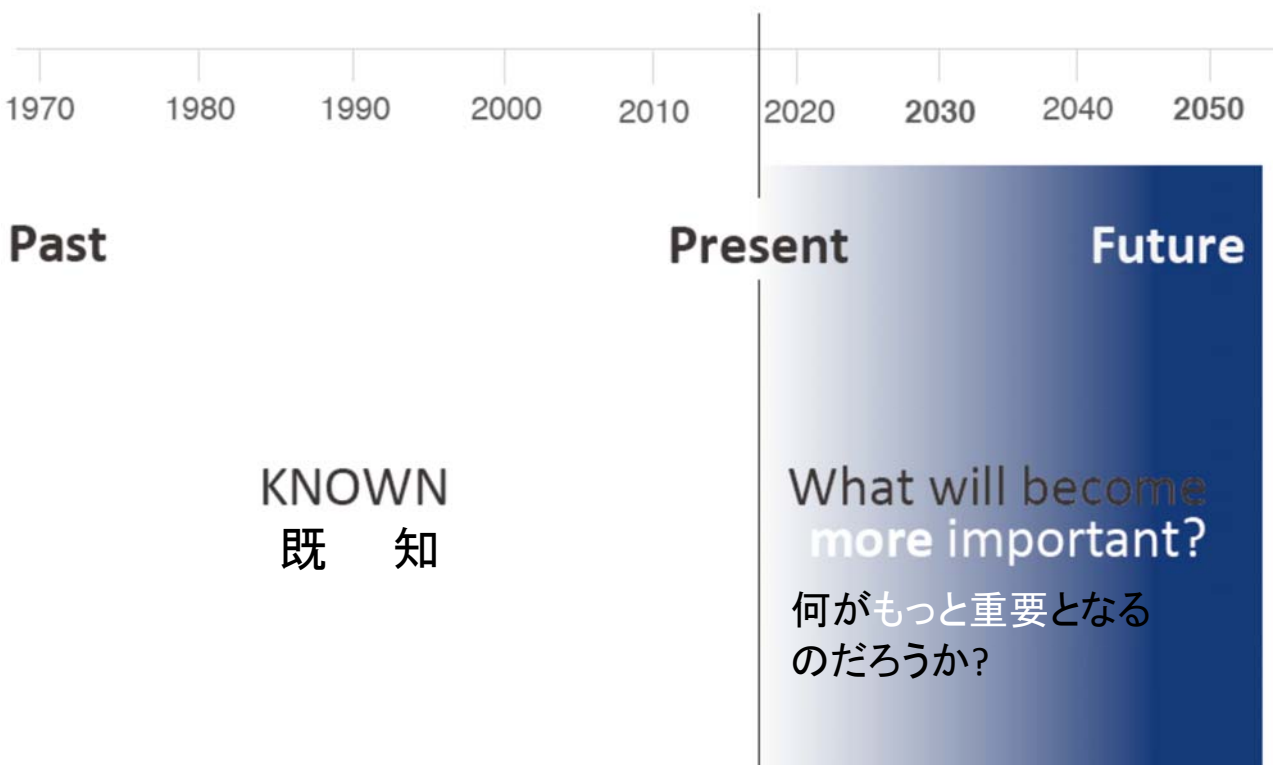
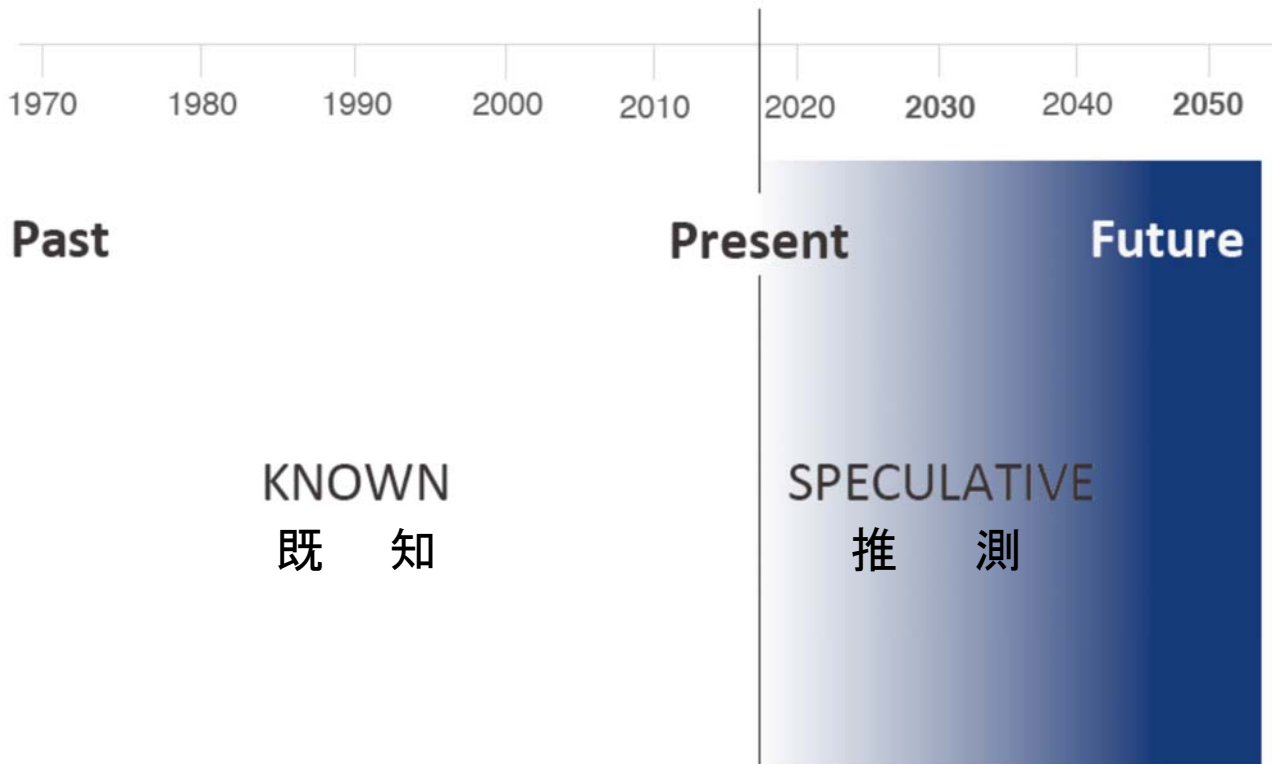
このような志を達成するには、ビジョンとそれに伴う価値が、前向きな変化を導くのに不可欠なものであることを明確にする、とりわけ、それらが広範囲な一般社会といかにコミュニケーションできるかにかかっている。

すなわち、建築は、このコミュニケーション・プロセスの極めて重要な部分を担えるし、またそうなるべきだ、と思われる。

(英文和訳: 岩村和夫)

2017/12/11

05



Douglas Coupland

everywhere
is anywhere
is anything
is everything

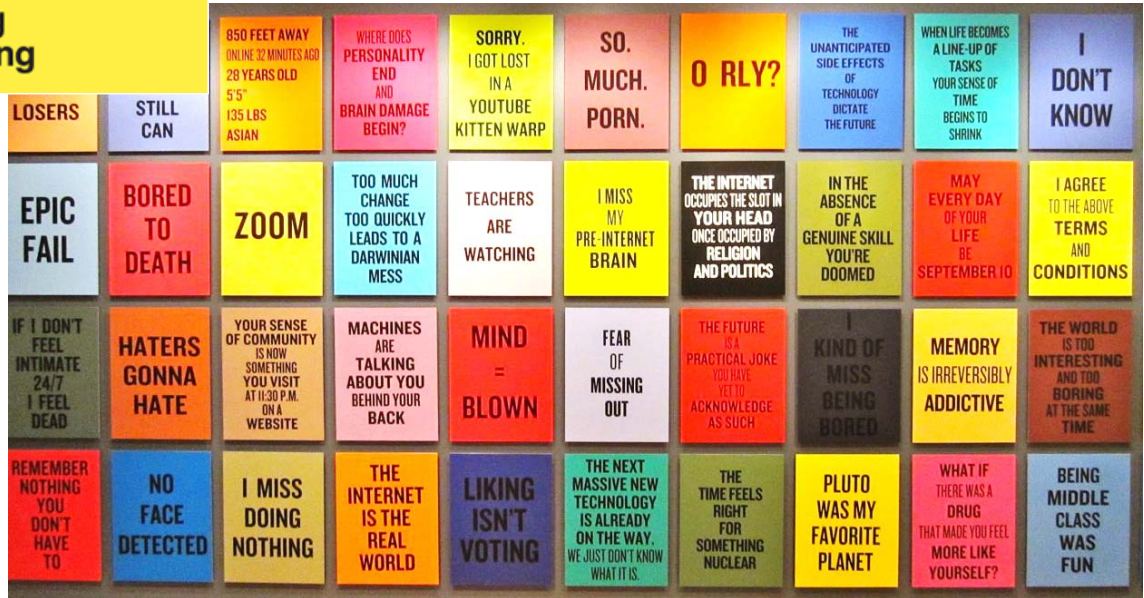
どこもが
どこでもが
なんでもが
すべて

Vancouver
Art
Gallery
2014

“Slogans for the 21st Century” (2014)

One of Canada's most provocative artists and cultural thinkers questions what our future holds.

カナダで最も挑発的なアーティストで文化思想家の一人、ダグラス・クーランドが私たちの未来の姿を問う



These text-based works consist of thought-provoking statements that speak emphatically to contemporary citizens, indicating how much society has changed in one generation and hinting at more dramatic changes to come.

この文章に基づく作品は思想的に挑発する言葉で構成され、現代人に対してはっきりとこの1世代間に社会がどんなに変化したかを示すとともに、今後どれだけもっとドラマチックに変化するかを暗示している

2017/12/11 source: <https://textingthecity.wordpress.com/2014/07/11/everywhere-is-anywhere-is-anything-is-everything/>

08

21世紀のためのスローガン Slogans for the 21st Century

by Douglas Coupland,
extracted from his artwork exhibited
at Vancouver Art Gallery
in 2014;

everywhere
is anywhere
is everything
is anything

Use jet while you still can.

People make bad choices when technology changes too quickly.

Welcome to Detroit. The whole world is now Detroit.

Healthy people are bad for capitalism.

Drones yearn to see you naked.

Friends don't unfriend friends.

Permanent revolution

Machines will make better choices than humans. They really will.

Looking backward won't help this time.

Technology favours horrible people.

Robots ate your job for breakfast.

Technology is only remaining link to executionment.

Robots yearn to dethrone you.

Robots push your class buttons.

The past is now useless.

What if there's no next big thing?

The unanticipated second effects of technology dictate the future.

Uncreative people use the word robot as a tool to freak you out.

Oh... I see you're not using a MAC...

Killing people with drone is cheating.

In the future we'll all be shopping from jail.

Robots don't buy furniture.

Talking about robots means you hate children and nature.

Science fiction is now just fiction.

A lot of people don't want progress.

Honk if you're driving a driverless car.

Machines will make better choices than humans.

Excess leisure time is disaster.

Hack your driverless cars to destroy the speed limit.

Drones and robots are best friend.

It's all happening way faster than we thought.

Getting shift faced in a driverless car is going to be awesome.

Hoard anything you can't download.

2017/12/11

09

歴史はもはや現在を理解するのに役立つツールではない

**HISTORY
IS NO LONGER
A TOOL
TO HELP US
UNDERSTAND
THE PRESENT**

Douglas Coupland, everywhere is anywhere is anything is everything Exhibition, Vancouver, 2014

2017/12/11

10

イヌイト(エスキモー)の地域とコミュニティー Inuit Regions & Communities

UNIKKAAQATIGIIT



PERSPECTIVES FROM INUIT IN CANADA

ba.CT Δδ.σ.ε Δ'βδγλνζδρϵ

Pre-release English only version



2017/12/11

11

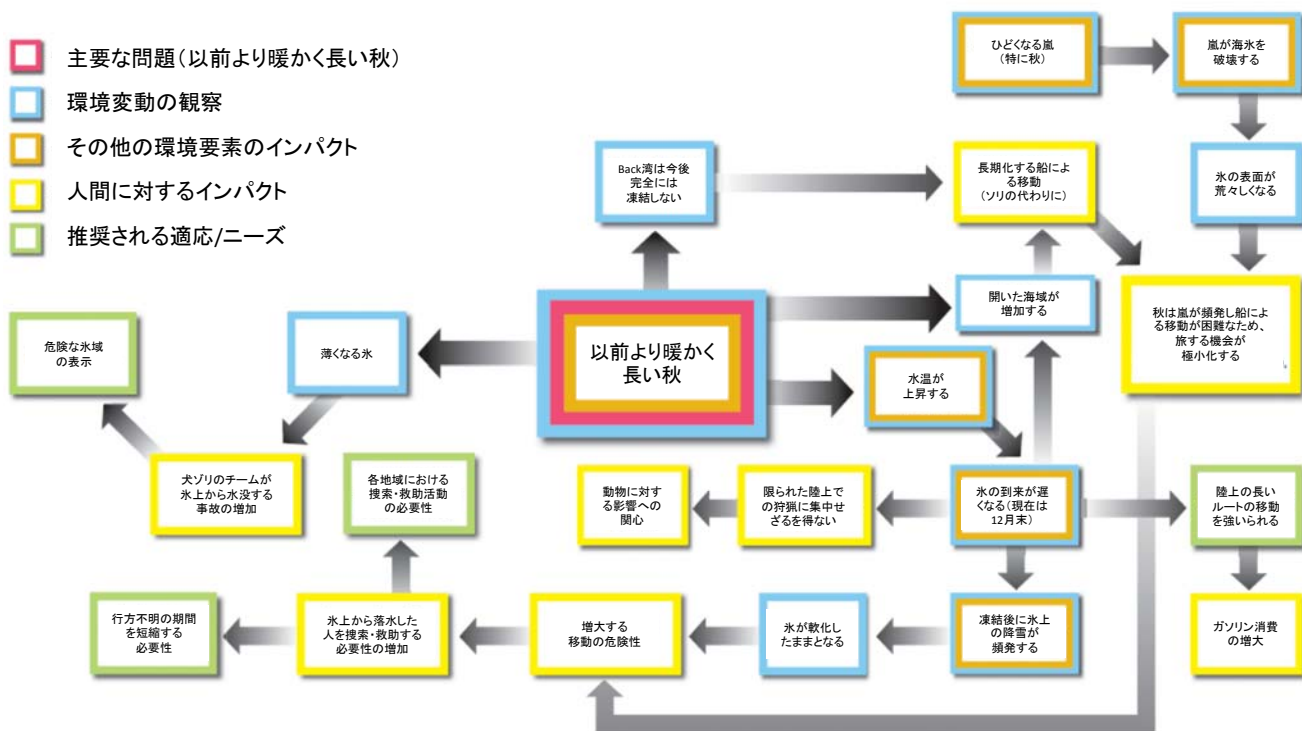


Source: <https://media1.britannica.com/eb-media/22/10822-004-46CC0E1C.jpg>

2017/12/11

12

観察、インパクト、そして適応のダイアグラム Observations, Impact & Adaptation Diagram



Source: Perspectives from Inuit in Canada, 2005

2017/12/11

13

確実な事:地球の気候が変動している

One Certainty: The Global Climate is Changing



Source: www.emaze.com/@AFQWTWIC/Climate-Change

2017/12/11

14

カテゴリー5*のハリケーンが2つ同じ季節に発生したことは、
気象記録が始まって以来、かつてなかったことである



“The occurrence of two category five hurricanes in the same season hasn’t been known to happen since records began”

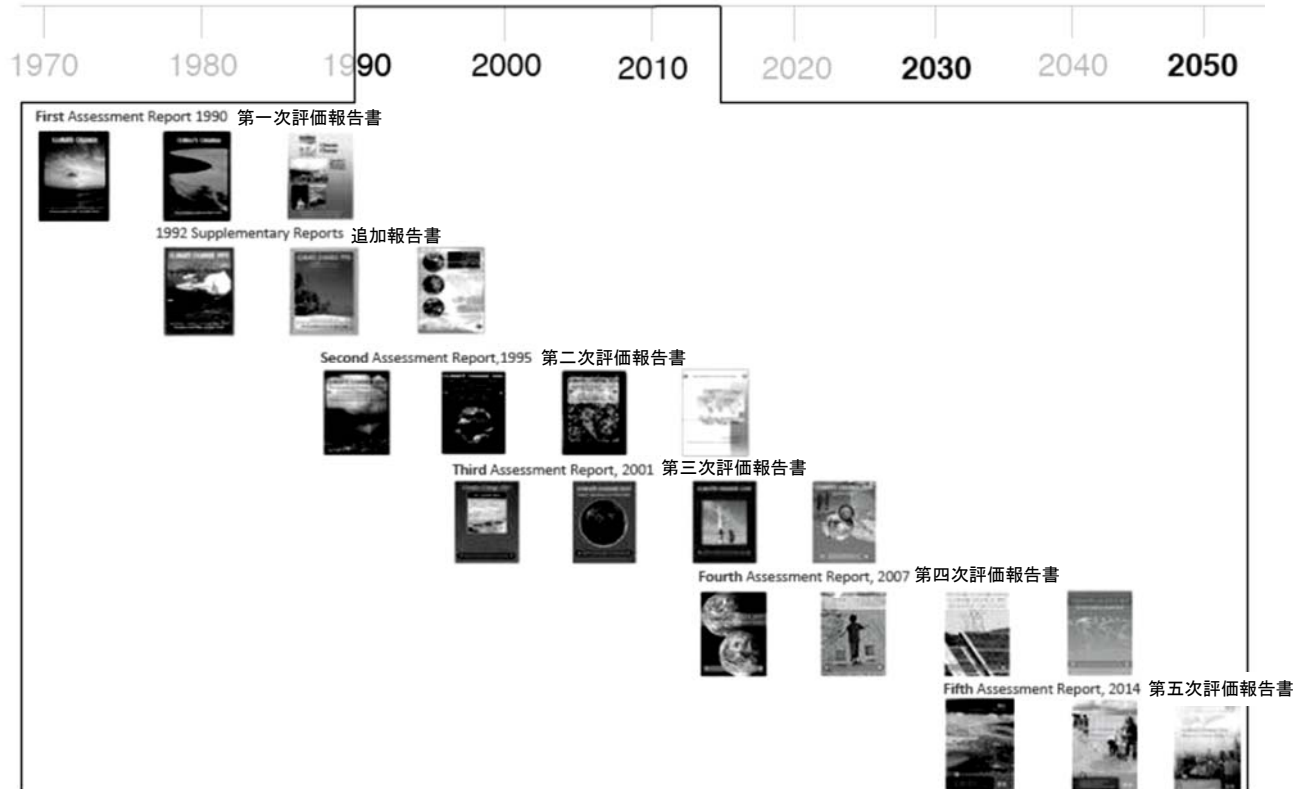
Dr Adrian Champion, University of Exeter

*ハリケーンはその強度に応じて5段階のカテゴリーに分類され、風速70m/s以上がカテゴリー5である

2017/12/11

15

Intergovernmental Panel on Climate Change



Intergovernmental Panel on Climate Change



Intergovernmental Panel on Climate Change



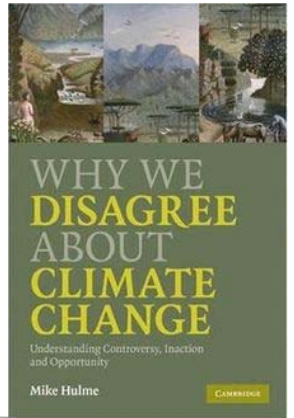
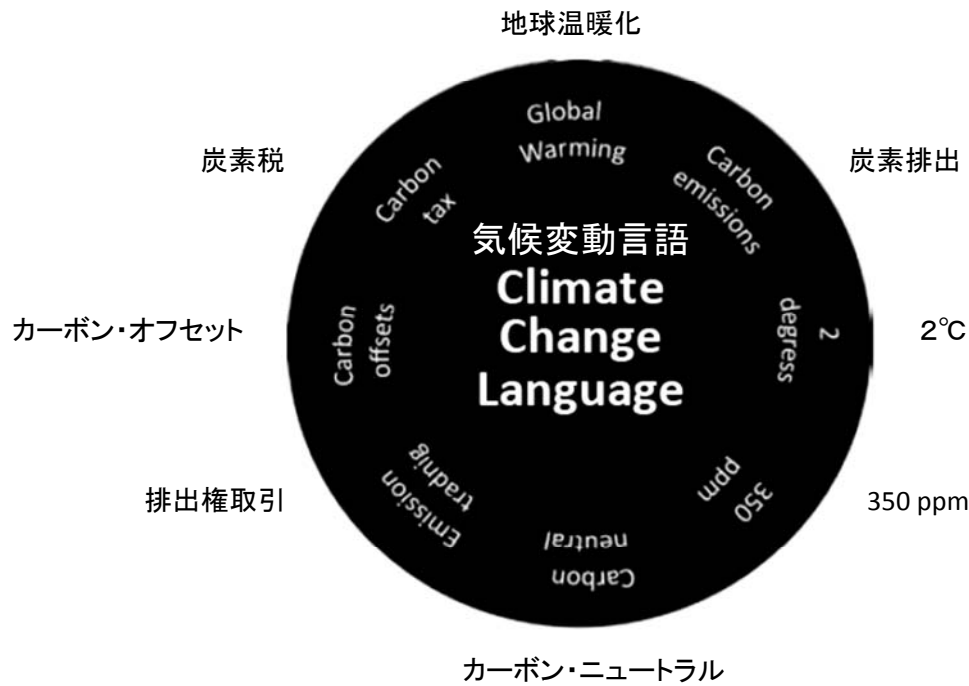
2017/12/11

Faith in Rationality of Science



2017/12/11

Scientific Framing of Climate Change



Source: Mike Hulme, Why we disagree about Climate Change, 2009

2017/12/11

人間の価値感

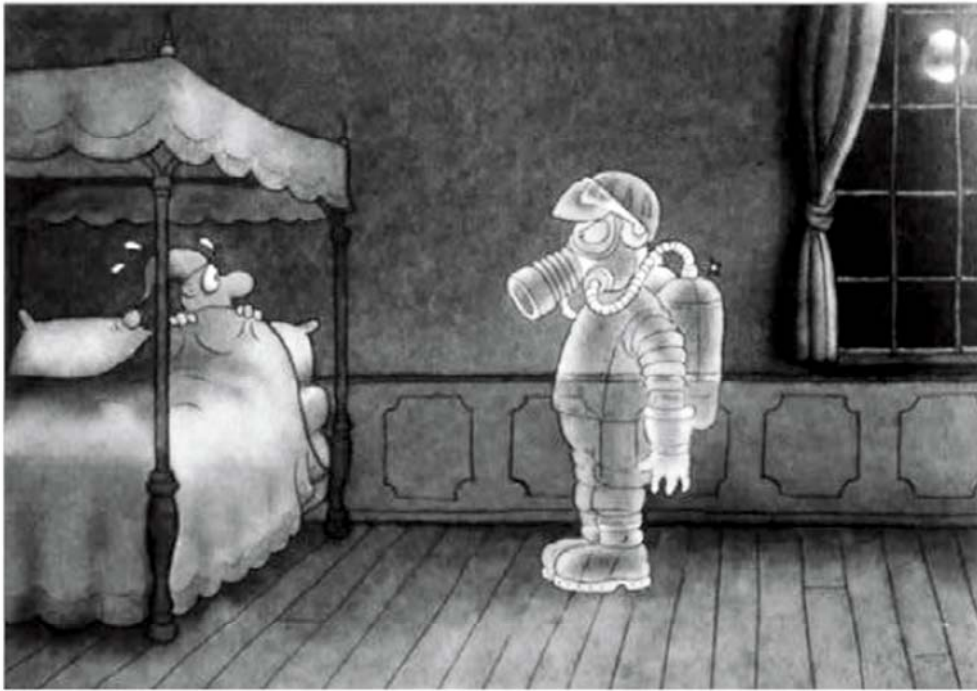
Human Values



Source: Mike Hulme, Why we disagree about Climate Change, 2009

2017/12/11

「ぼくは環境未来から来たおばけだぞー」



"I am the ghost of environment future"

Source: Stan Eales, *Earthtoons*, 1991

2017/12/11

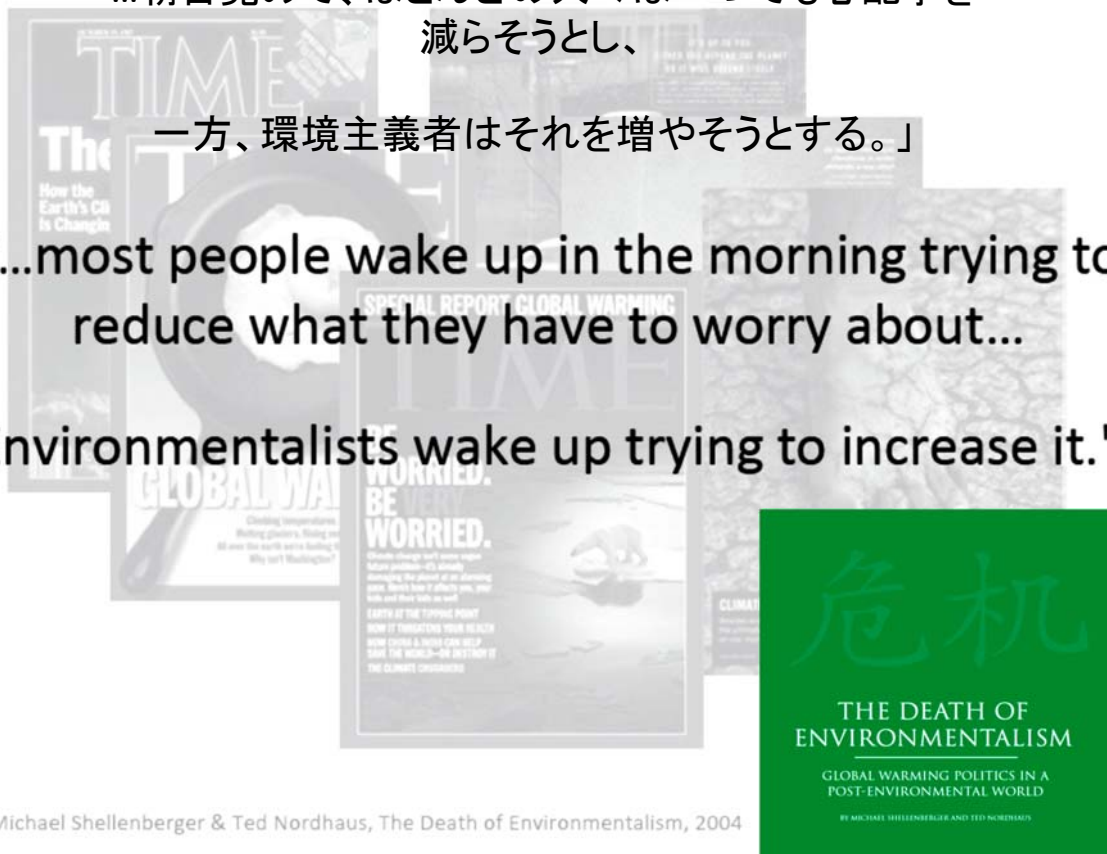
22

「...朝目覚めて、ほとんどの人々は一つでも心配事を減らそうとし、

一方、環境主義者はそれを増やそうとする。」

"...most people wake up in the morning trying to reduce what they have to worry about...

Environmentalists wake up trying to increase it."



Source: Michael Shellenberger & Ted Nordhaus, *The Death of Environmentalism*, 2004

2017/12/11

23

警告、悲観主義、憂鬱な未来の姿からは
一般の人々の関心や関わりを得ることはできない。

Alarm, pessimism & a depressing possible
future:
Fails to garner public attention &
engagement



Source: goodnewsproject.com

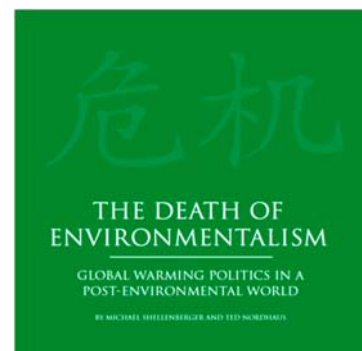
2017/12/11

24

「ポジティブで変革的なビジョンは
人々を単に鼓舞するだけでなく...
挑戦すべき想定のための認知空間と
顕在化する新たなアイデアをも生み出してくれる。」

“A positive, transformative vision doesn't just
inspire...

it also creates the cognitive space for assumptions
to be challenged and new ideas to surface.”



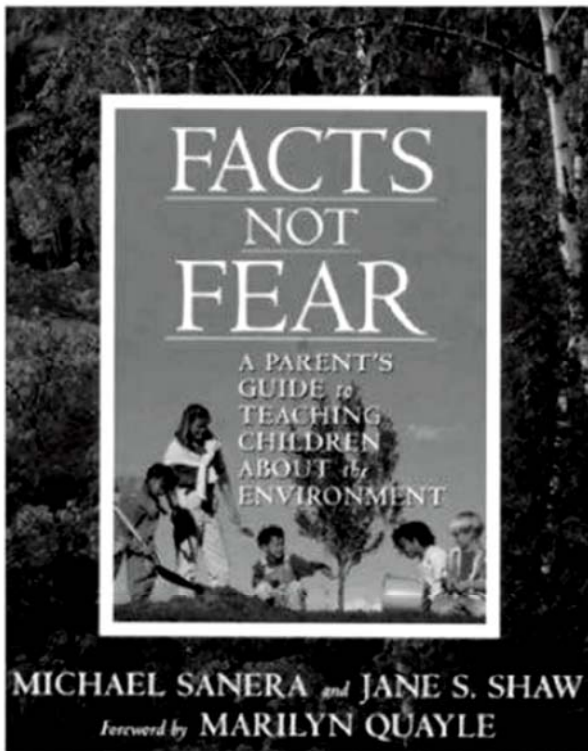
Source: Michael Shellenberger and Ted Nordhaus, The Death of Environmentalism, 2004

2017/12/11

25

恐怖ではなく事実を

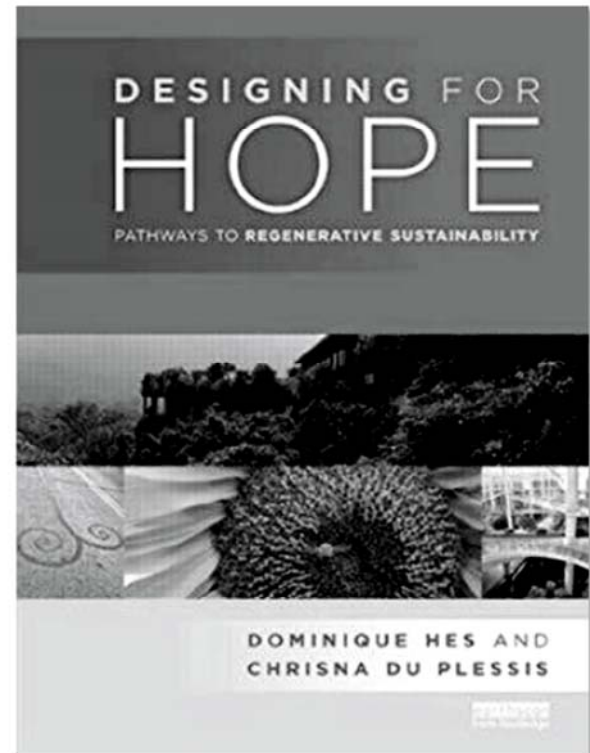
親のための、環境に関する子ども教育ガイド



2017/12/11

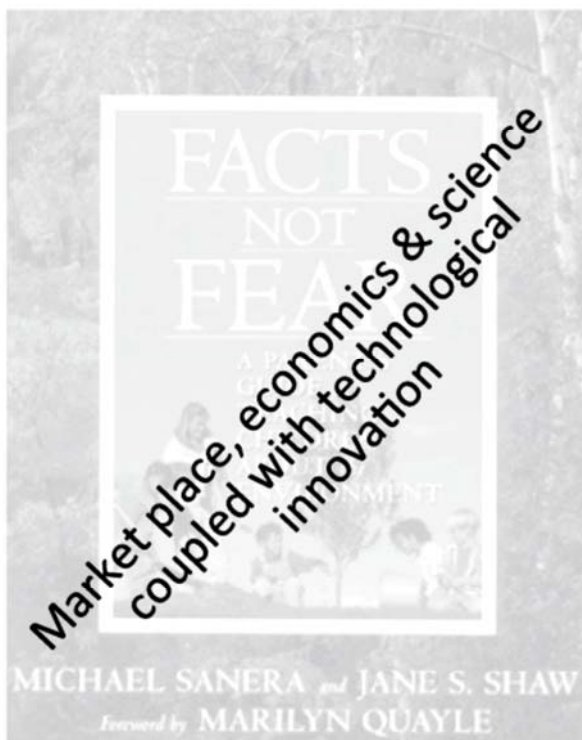
希望のためのデザイン

再生する持続可能性への道



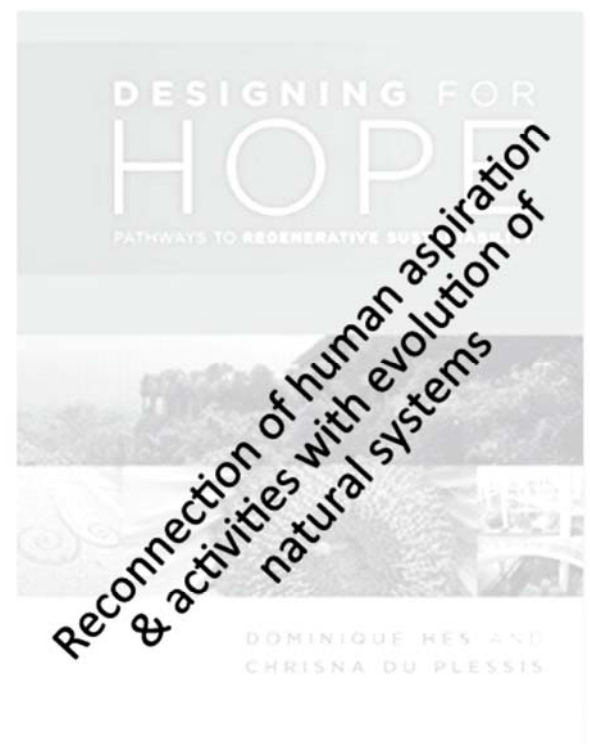
26

技術革新を伴う
市場、経済、科学



2017/12/11

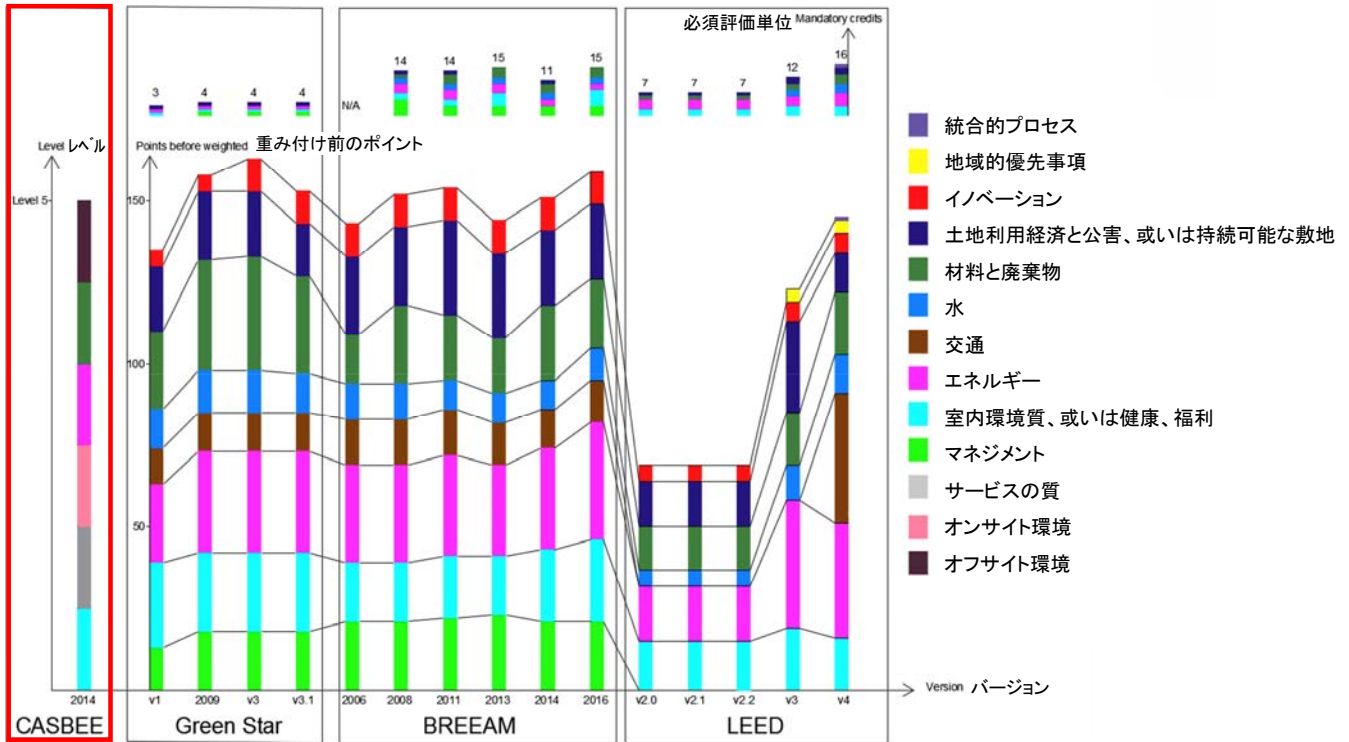
自然システムの進化を伴う
人の切望と行動の再結合



27

代表的評価ツールの比較対照

Side-by-side Comparison of Tools



Source: D.T. Doan et al. A critical comparison of green building rating Systems, *Building and Environment* 123 (2017) 243-260

2017/12/11

代表的評価ツールの比較対照

Side-by-side Comparison of Tools

LEED® Canada

	NC	CS
Credit	SS Credit 1	SS Credit 1
Points	1 point	1 point

INTENT 目的
To avoid the development of buildings in locations that have a significant impact from the location of a building.

REQUIREMENTS: NC & CS 要求事項: NC&CS
Do not develop buildings, landscape, roads or parking areas on portions of sites that meet any of the following criteria:

- Buildings are sited on land that is subject to a flood plain, OR
- Buildings are sited on land that is subject to a flood plain, OR
- Buildings are sited on land that is subject to a flood plain, OR
- Buildings are sited on land that is subject to a flood plain, OR
- Buildings are sited on land that is subject to a flood plain, OR
- Buildings are sited on land that is subject to a flood plain, OR
- Buildings are sited on land that is subject to a flood plain, OR
- Buildings are sited on land that is subject to a flood plain, OR
- Buildings are sited on land that is subject to a flood plain, OR
- Buildings are sited on land that is subject to a flood plain, OR

Keywords: 不適切 (Inappropriate), 回避 (Avoidance), 制限 (Restriction), 削減 (Reduction), 遮断 (Barrier), 排除 (Exclusion).

LEED CANADA for NC: New Construction & Major Renovations
LEED CANADA for SC: Shell & Core Development

Source: Aiste Blaviesciunaite, *Cultural Values Embedded in Building Environmental Performance Assessment Methods*, MASA Thesis, UBC, 2012

2017/12/11

CASBEE™

Q3 Outdoor Environment on Site Q3 敷地内の室外環境

改善 (Improvement) 保全 (Preservation) 努力 (Effort)

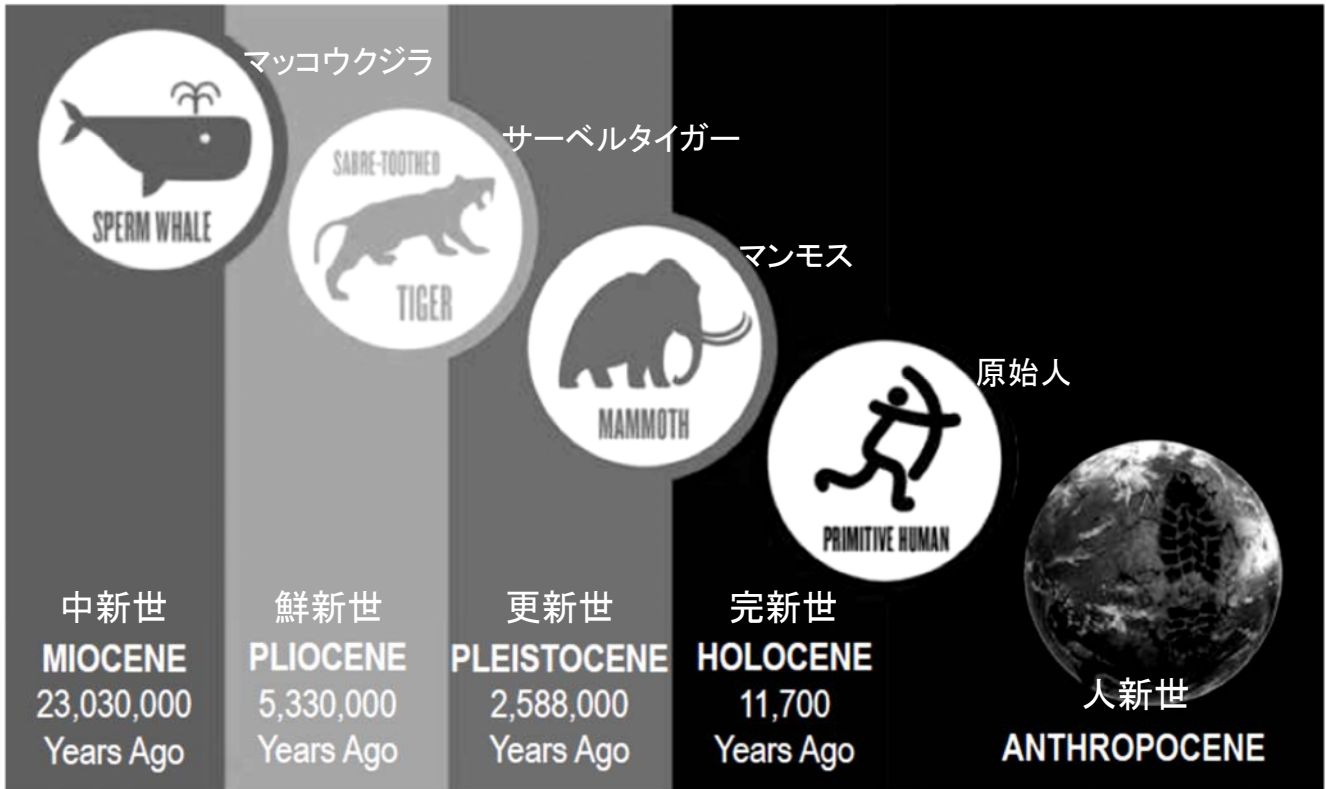
1. Prevention & Creation of Biotope
Evaluate efforts to conserve and create habitat for wild organisms. Evaluate the quality of the outdoor environment on site and its contribution to the overall quality of the building and surrounding landscape. As quantitative assessment is difficult, the method converts the existence of individual efforts, and their levels, into points.

2. Townscape & Landscape
Evaluate how well the site is managed. Evaluate the level of townscaping and landscaping. Evaluate the level of townscaping and landscaping. Evaluate the level of townscaping and landscaping.

3. Local Characteristic & Outdoor Amenity
Make a wide range assessment of the outdoor environment on site and its contribution to the overall quality of the building and surrounding landscape. Also evaluate the heat island effect. (Efforts to mitigate the impact of heat island effects beyond the site should be evaluated under I R3 "Heat Island Effect")

Keywords: 改善 (Improvement), 保全 (Preservation), 努力 (Effort), 創造 (Creation), 適切なマネジメント (Appropriate Management), 環境の質の高度化 (Improvement of Environmental Quality).

CASBEEはポジティブな要素も評価できる
構造を持つのが大きな特徴である



Source: https://www.noozhawk.com/article/caslin_welcome_to_the_anthropocene_082616

2017/12/11

30



ANTHROPOCENE

Defies coherent distinctions between scientific fact & cultural value

人新世においては、
 科学的事実と文化的価値の間の明瞭な違いは認められない

2017/12/11

31

広く知られるフットプリントは、ネガティブな影響を比喩的に象徴するのに用いられ、一方ハンドプリントとは、持続可能な発展に寄与するポジティブで革新的なマネジメント

を象徴する



現在のフットプリントのアプローチは、個人、組織、
或いは国に対するネガティブな影響に
焦点が当てられる

それに対し、ハンドプリントは、社会的、経済的
次元を含むポジティブな持続可能な影響を
特定、測り、評価することを意味する

Ecological Footprint

Handprint



2017/12/11

32

ネガティブな影響を減らすこと

- 資源の浪費
- 廃棄物の発生
- 排出
- 社会的影響
- その他



ポジティブな影響を増やすこと

- 生活の質
- 持続可能性の認識
- 生態系の質
- 社会的利益
- その他



Decrease Footprint
フットプリントを減らす

Increase Handprint
ハンドプリントを増やす

2017/12/11

33

インパクトを再考する
Rethinking Impacts

グリーン・デザイン
Green Design

Response to the call to *reduce* human impacts

人的インパクトを減少させる要求
 に対応する

再生アプローチ
Regenerative Approaches

Increase human impacts in ways that are consciously beneficial

意図的に便益となる方法で
 人的インパクトを増大させる

2017/12/11

34

環境主義

保護主義



環境的背景

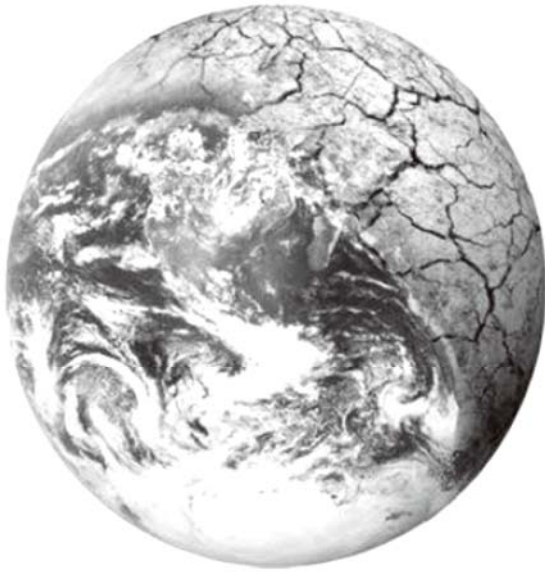
政策的背景

Environmental Context

Political Context

2017/12/11

35



地球の物理的状況を変える
**Changing global physical
climate**

Source: www.emaze.com/@AFQWTWIC/Climate-Change

2017/12/11



文化的及び政策的状況を変える
**Changing cultural &
political climate**

36



情報の相互連結性を変える
**Changing information
interconnectedness**

2017/12/11

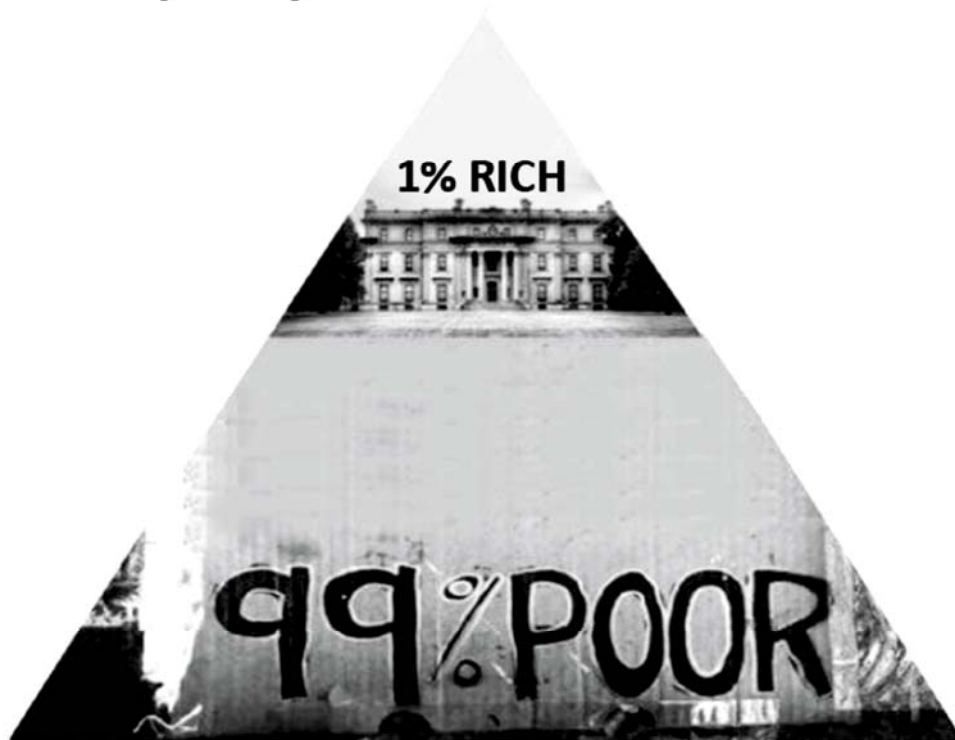


ソーシャルメディアの可能性を変える
**Changing social media
capability**

37

富の不均衡

Wealth Disparity



Source: <http://opinion.bdnews24.com/wp-content/uploads/2014/06/Incomeinequality0122141.jpg>

2017/12/11

38

富の不均衡

Wealth Disparity

1% RICH

"If people can't aspire to succeed within the system, they will aspire ... outside the system, in ways that break the system."

Dean Ngaire Woods, University of Oxford

「人々が属するシステムの中で成功が望めなければ、そのシステムを破壊する方法で外部にそれを求めようとする。」

2017/12/11

39

Climate Change: Stressors



Climate Change: Stressors & Responses

Rising Sea level Increased Rainfall Rising Temperatures Intense Storms

Stressors

ストレス要因群



対応策群

緩和

Responses

適応

Mitigation

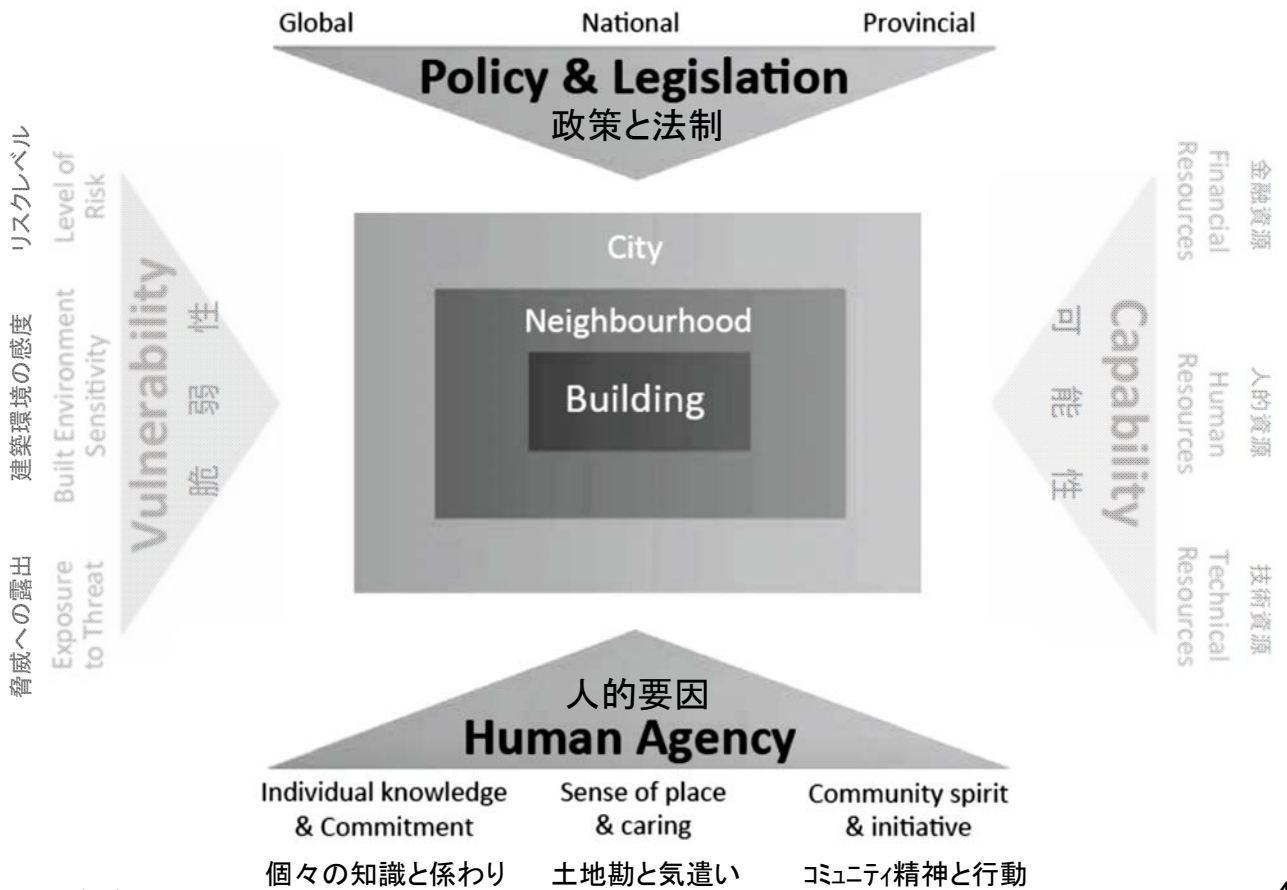
Adaptation

対応策 Responses



2017/12/11

対応策 Responses



2017/12/11

Green Building Councils



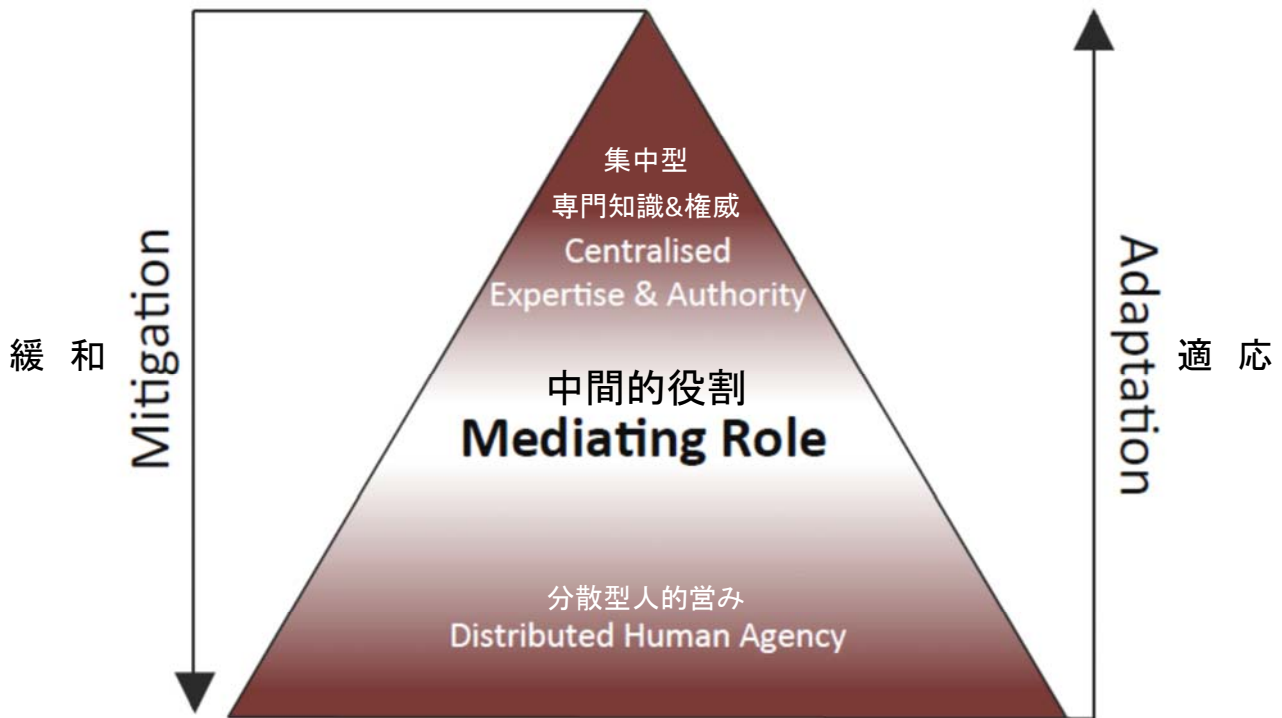
2017/12/11

44



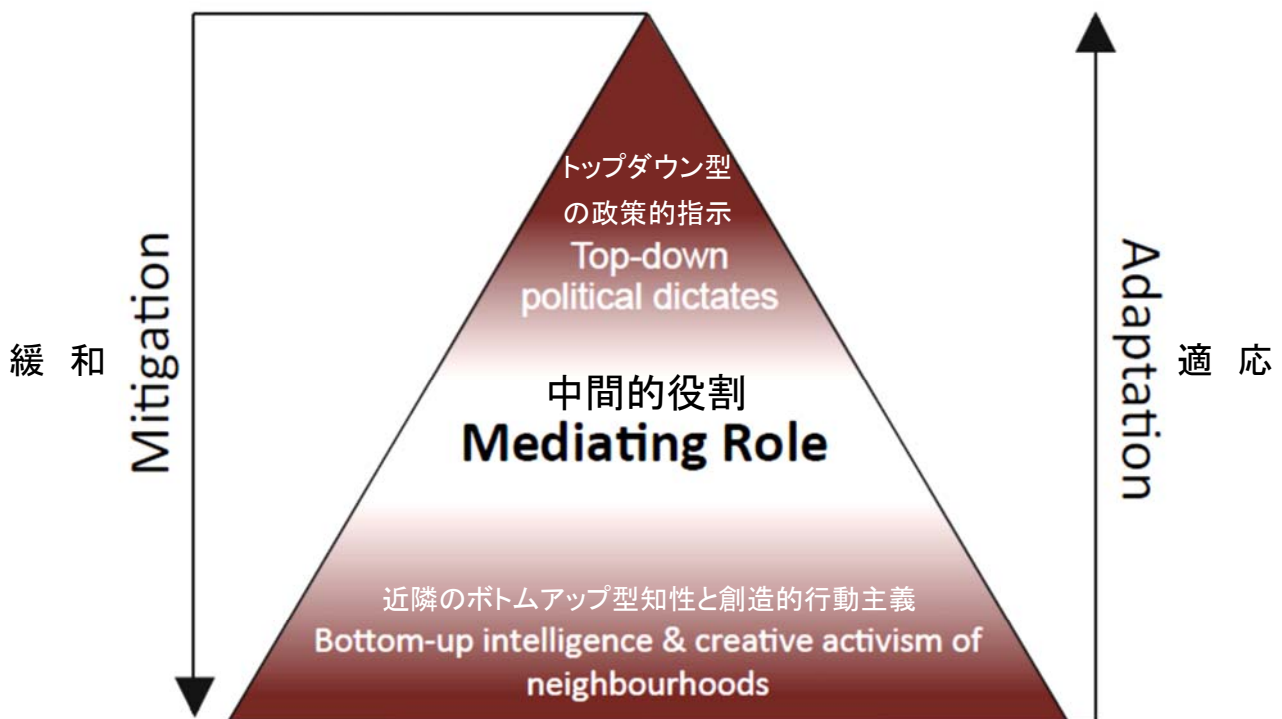
2017/12/11

45



2017/12/11

46



2017/12/11

47

英国における地域主義法2011*に対する対応 Response to UK Localism Act 2011



*The Localism ACT 2011 は、地方議会の権限を変える英国議会法の一つで、その目的は、中央政府が持つ決定権限の個人や地域への委譲を促進すること

2017/12/11

48

SERA Architects: Civic Ecology 市民エコロジー*

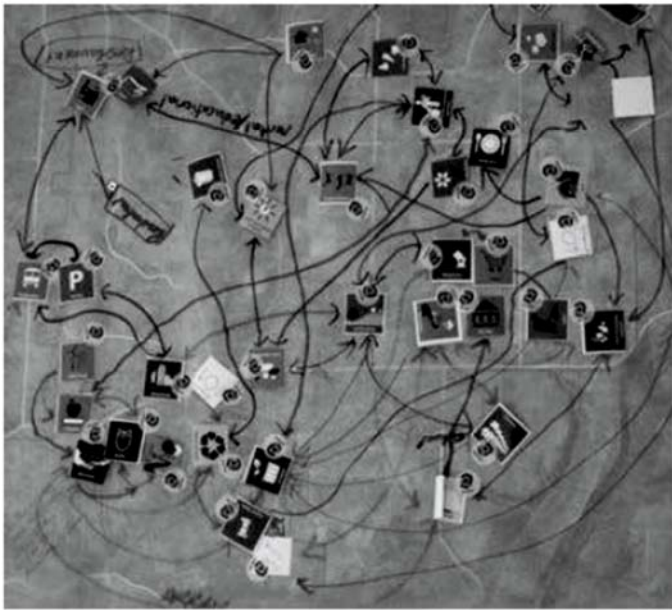
SERAはアメリカ・オレゴン州ポートランドに本社を置く建築設計事務所で、サステナブル・デザインの権威



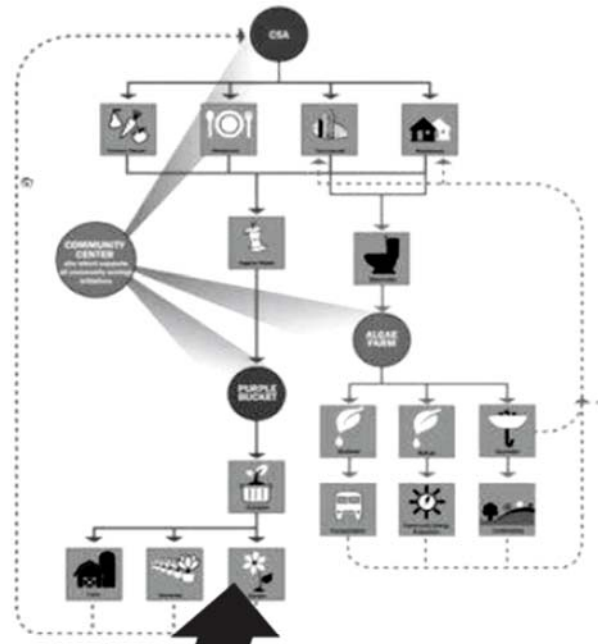
*都市化地域では、人々の生命は自然環境と都市エコシステムとに深く結びついている。しかし、これまでの生態科学は、人間行動をその統合的研究領域に含んでこなかった。この研究・活動の目的は、都市や地域の人々が環境プロジェクトに関わることの便益、都市エコシステムがコミュニティに与える便益、そして市民による環境保全行動の促進方法を検討することである

2017/12/11

49



コミュニティの知見
Community knowledge

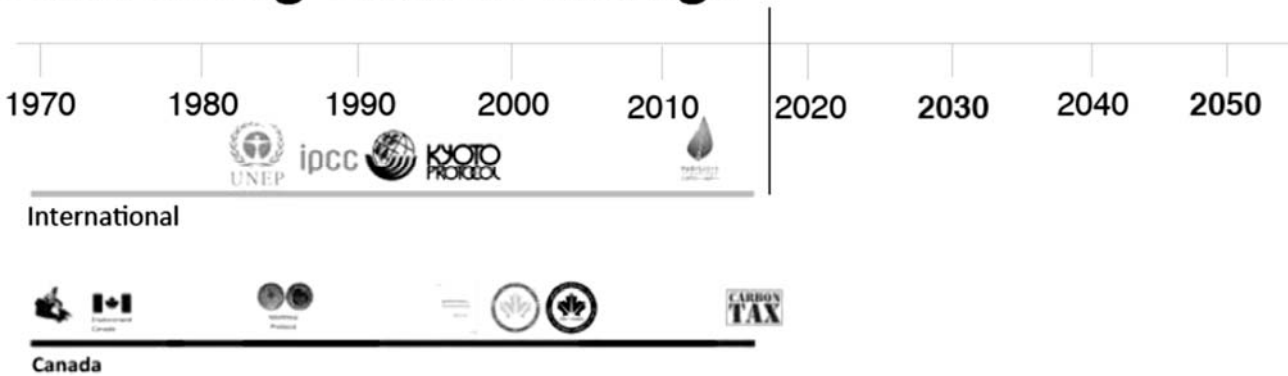


職能的専門知識
Professional expertise

2017/12/11

50

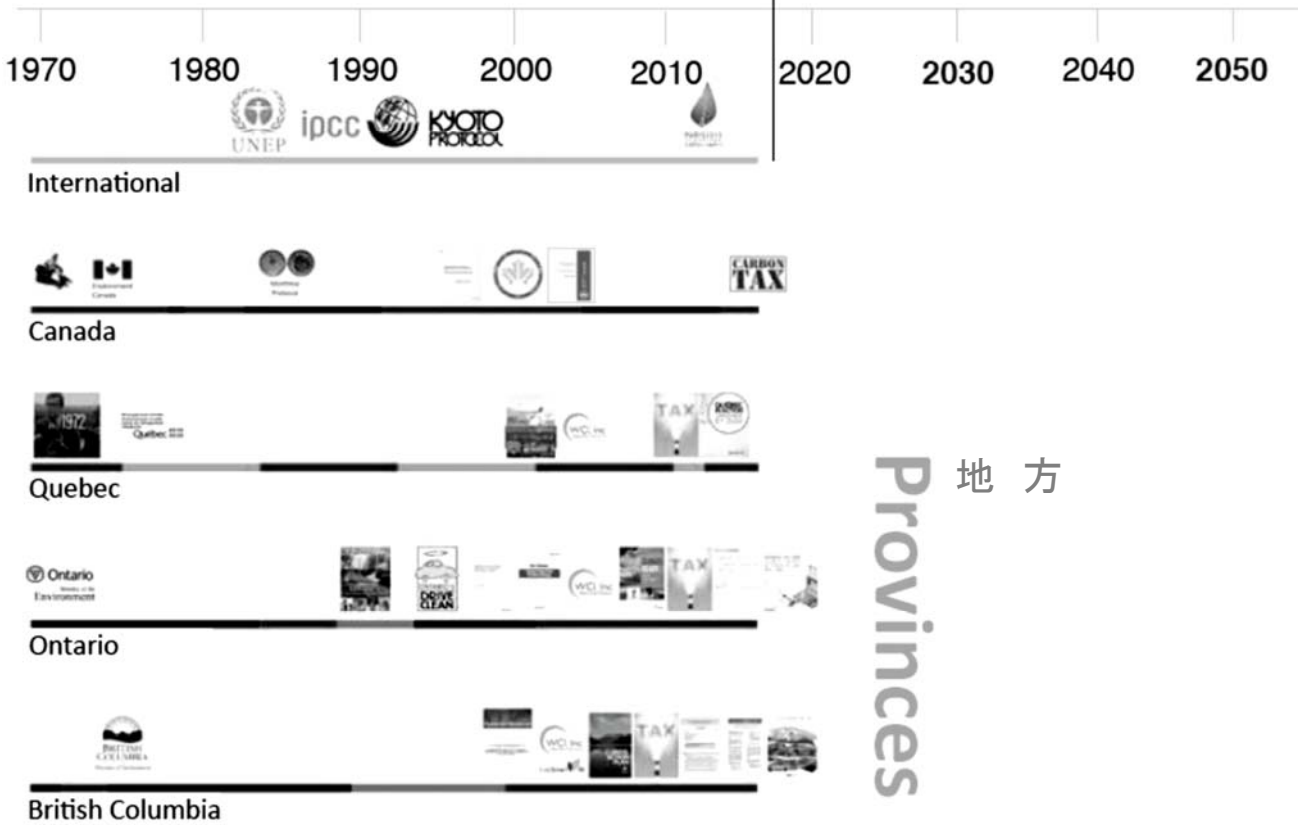
気候変動に対する取り組み Addressing Climate Change



2017/12/11

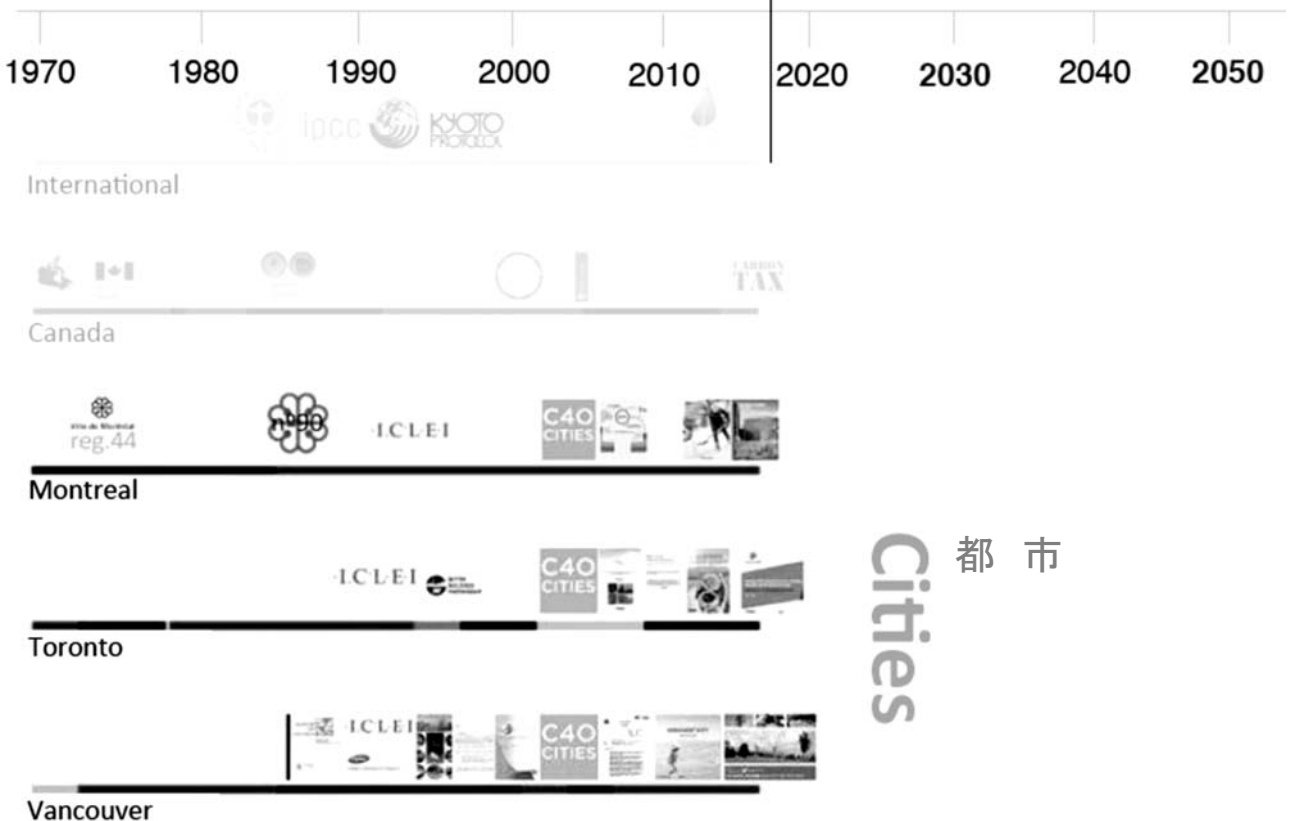
51

気候変動に対する取り組み Addressing Climate Change



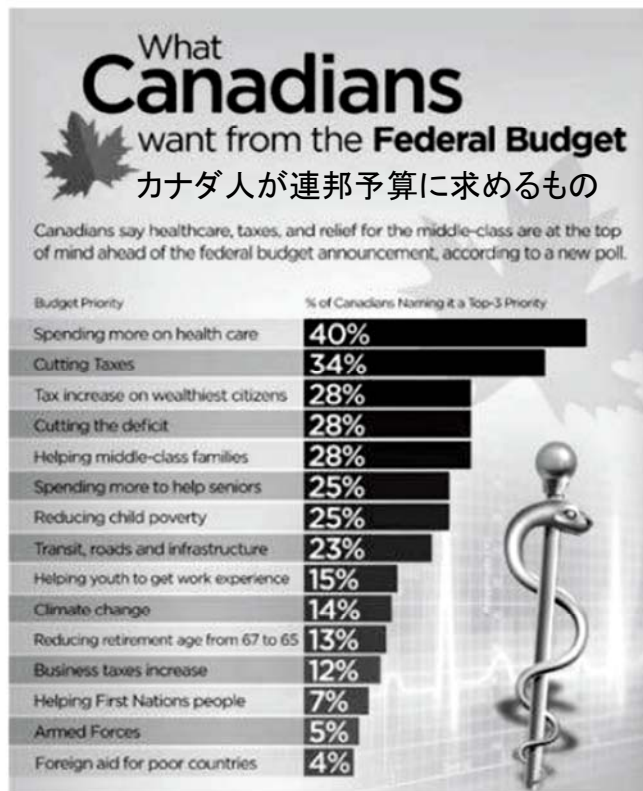
2017/12/11

気候変動に対する取り組み Addressing Climate Change



2017/12/11

カナダ人の選択: 2016 Canadian's Priorities: 2016



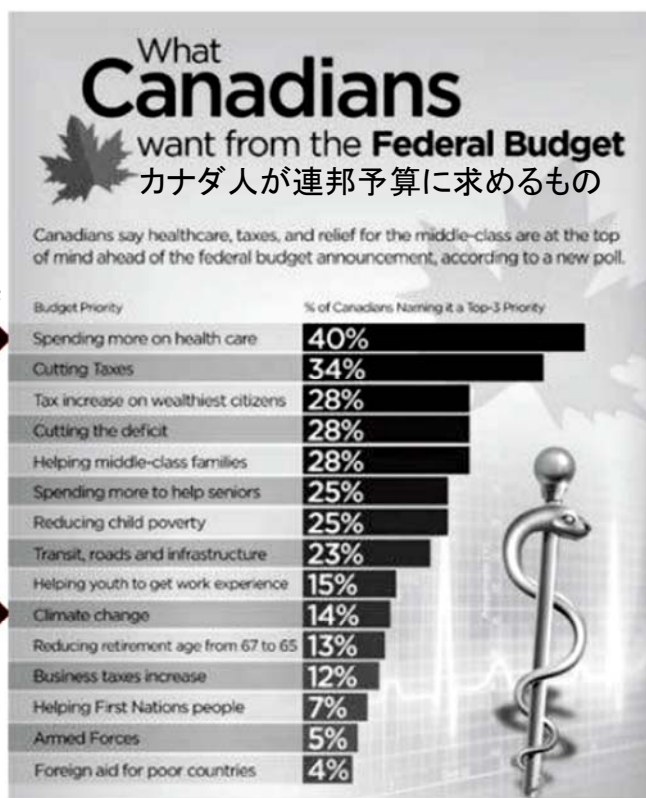
連邦予算における優先項目:

- 健康保険の充実
- 減税
- 高所得者に対する増税
- 債務削減
- 中間所得家庭の支援
- 高齢者の支援増大
- 貧困子女の減少
- 交通、道路、インフラ整備
- 若年層の就業経験支援
- 気候変動対策
- 65-67歳シニアの退職削減
- 法人税の増大
- 母国人の支援
- 軍事力の充実
- 海外貧困国の支援

Source: <http://globalnews.ca/news/2590731/healthcare-taxes-top-priorities-for-canadians-ahead-of-federal-budget-ipsos-poll/>

2017/12/11

カナダ人の選択: 2016 Canadian's Priorities: 2016



健康保険の充実

Healthcare

気候変動対策

Climate change

連邦予算における優先項目:

- 健康保険の充実
- 減税
- 高所得者に対する増税
- 債務削減
- 中間所得家庭の支援
- 高齢者の支援増大
- 貧困子女の減少
- 交通、道路、インフラ整備
- 若年層の就業経験支援
- 気候変動対策
- 65-67歳シニアの退職削減
- 法人税の増大
- 母国人の支援
- 軍事力の充実
- 海外貧困国の支援

Source: <http://globalnews.ca/news/2590731/healthcare-taxes-top-priorities-for-canadians-ahead-of-federal-budget-ipsos-poll/>

2017/12/11

気候変動が人間の健康に及ぼすインパクト

Impact of Climate Change on Human Health



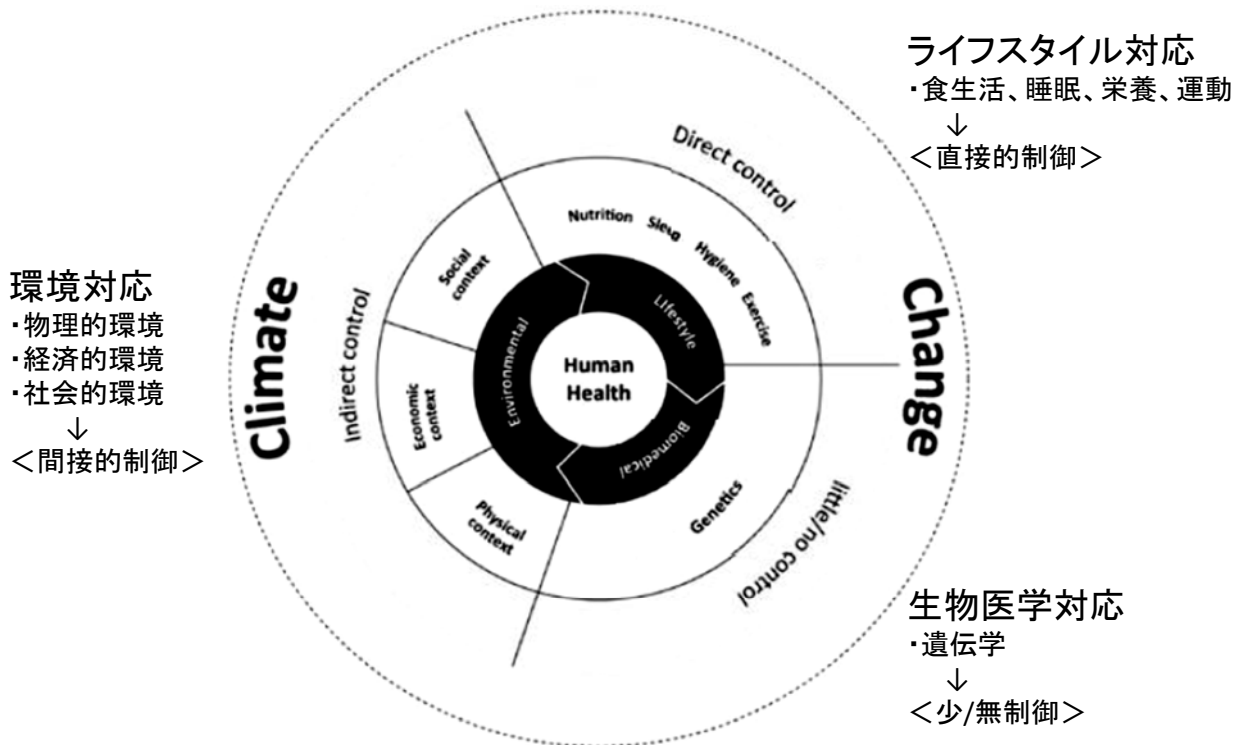
2017/12/11

Source: <https://www.cdc.gov/climateandhealth/effects>

56

気候変動が人間の健康に及ぼすインパクトに対する対応

Impact of Climate Change on Human Health



2017/12/11

57



人間中心の見方
Anthropocentric



生物中心の見方
Biocentric

Source: <https://kindredspiritus.wordpress.com/2013/09/25/challenging-the-dominant-paradigm/>

2017/12/11

58

もし私たちが数の上で支配的な種であり、指導的役割を担うのであれば、私たちには全ての現存する生命体に対して、地球のエコシステムの調和とバランスを維持する責任がある。

If we are the dominant species in terms of numbers and we have taken upon ourselves the leadership role, then we have a duty to all existing life forms to maintain the harmony and balance of the earth's eco-system.

高円宮妃殿下
WSBC2005基調講演より、2005年9月27日、於東京

Her Imperial Highness, Princess Takamado
2005 World Sustainable Building Conference in Tokyo 27th September 2005



2017/12/11

59

気候変動は我々の生存を脅かす

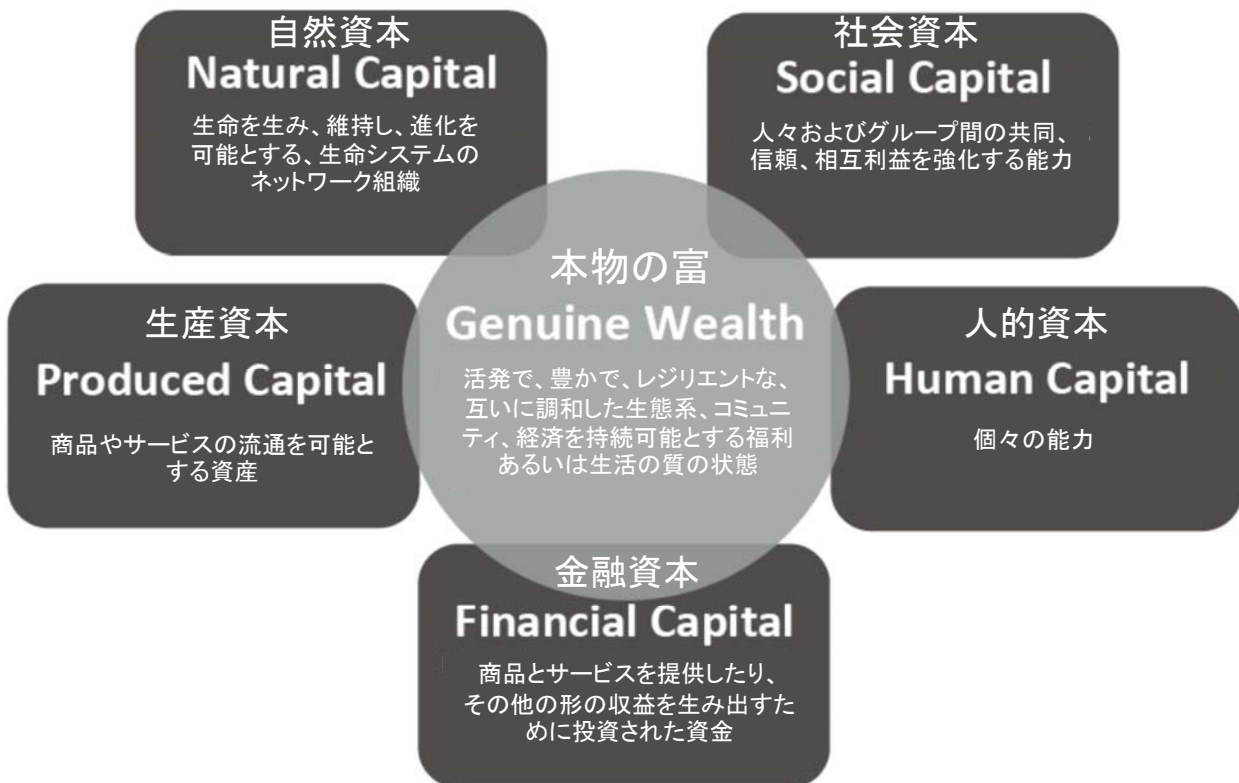
気候変動は我々の経済を脅かす



Source: <http://www.doka.ch/schaadclimate.gif>

2017/12/11

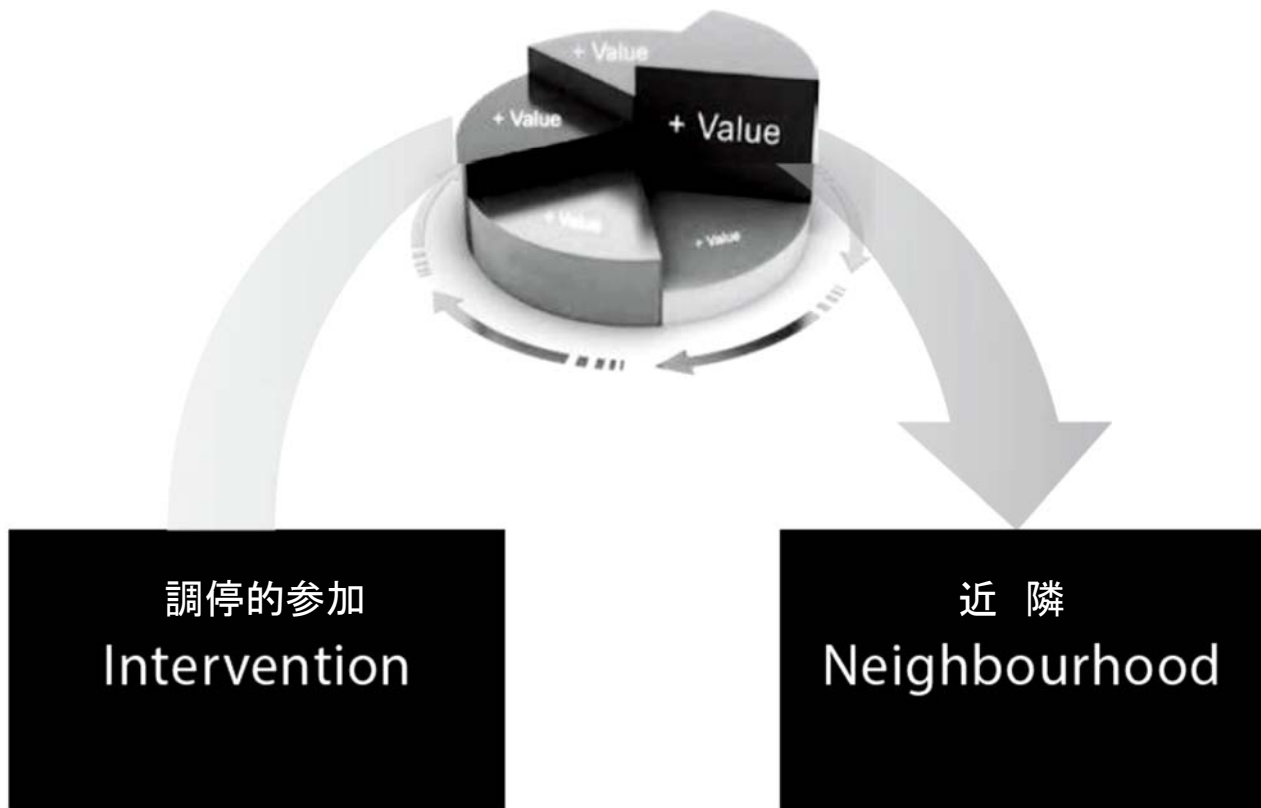
本物の富をつくる Creating Genuine Wealth



Source: Mang & Haggard, *Regenerative Development and Design: A Framework for Evolving Sustainability*; 2016

2017/12/11

価値を付加する Adding Value



2017/12/11

62

境界の拡張 Extend Boundaries



Photo Credit: Serge Noiret, San Francisco, March 2014

2017/12/11

63

Rethinking what constitutes success



「成功がどんなものかをあらかじめ正確には知らずに、
成功の評価方法を考案する…」 David J Snowden

“Devise ways of measuring success without knowing
in advance exactly what that success might be...”

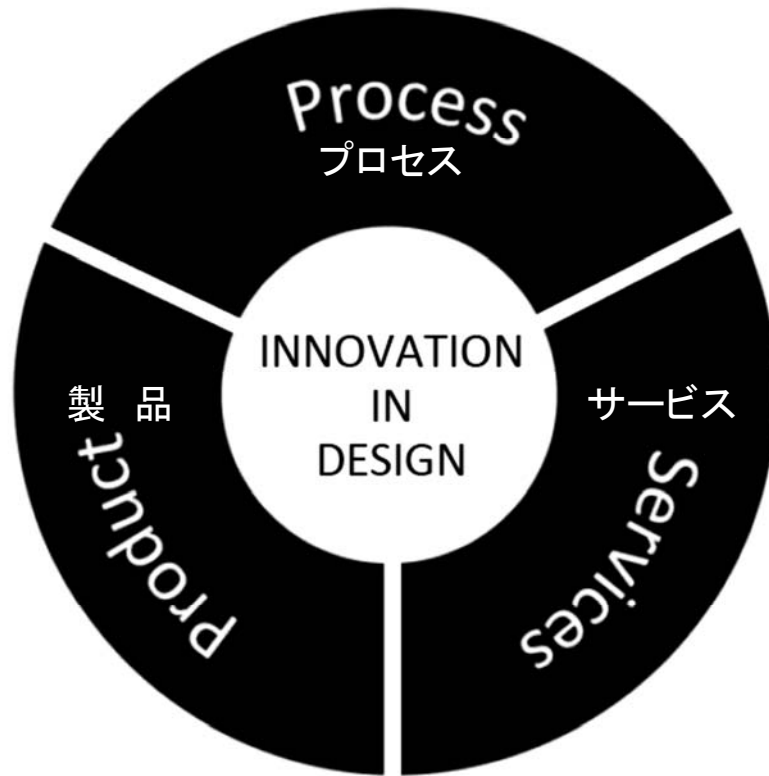
David J Snowden is the founder and Chief Scientific Officer of Cognitive Edge in Singapore. He has pioneered a science-based approach to organisational decision-making drawing on anthropology, neuroscience and complex adaptive systems theory (複雑適応系理論).

He is generally considered to be a pioneer in the application of complex adaptive systems theory to a range of social issues, and in the development of narrative as a research method. His use of the Sensemaker methodology has been applied across government and industry in a variety of fields including knowledge management, strategic planning, conflict resolution, weak signal detection, decision support and organisational development.

Source: David Snowden, Complex Adaptive Systems



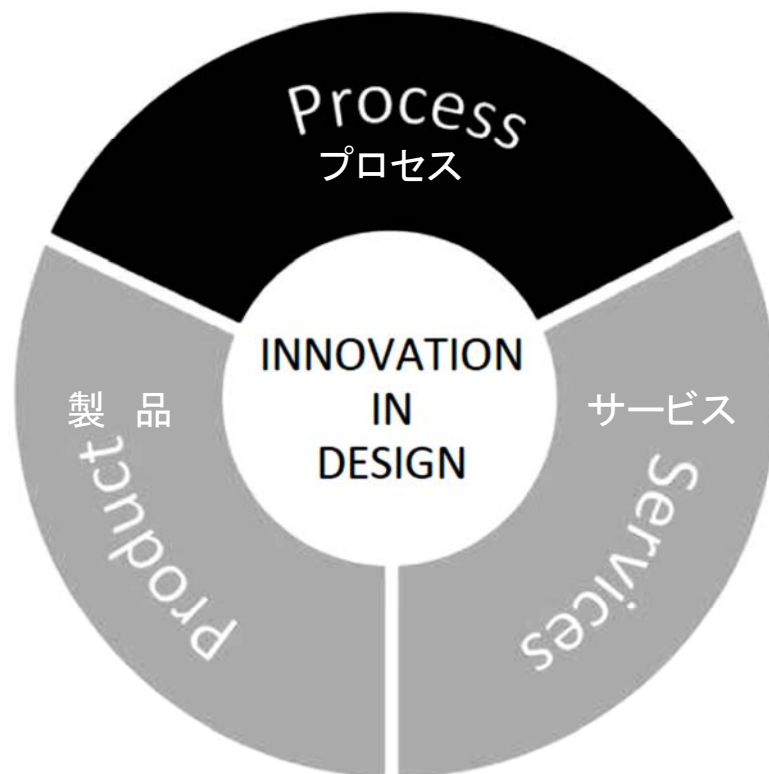
デザインにおける革新
Innovation in Design



2017/12/11

66

デザインにおける革新
Innovation in Design



2017/12/11

67

“New approaches to design, and the tools that support them...

must be preceded by new ways of imagining and thinking.”

「新しいデザイン・アプローチと、それを支援するツール...は、
まずは新たなイメージの仕方と考え方から始めなければならない。」

Source: Mang & Reed, 2012

2017/12/11

68

それは、ものごとの見方を変えることから
Changing Perspective

2017/12/11

69

ものごとの見方を変える
Changing Perspective



Source: <https://pbs.twimg.com/media/CDJXU7RW8AA1Mhw.jpg>

2017/12/11

70

ものごとの見方を変える
Changing Perspective

**What we need to do to
address climate change**

気候変動の取り組みに必要なもの

**What climate change can
do for us**

気候変動が我々にもたらすもの

Source: Maggs & Robinson, Recalibrating the Anthropocene: Sustainability in an Imaginary World, 2016

2017/12/11

71

ものごとの見方を変える
Changing Perspective

解決を待つ問題

A problem waiting for a
solution

Requiring host of political,
technological & behavioural
shifts

政策主体、技術的および行動の変化
が必要

環境的、文化的、政策的事象

**An environmental, cultural
& political phenomenon**

Offering opportunity to rethink &
renegotiate wider social goals
about how & why we live on this
planet

我々がこの地球上で生きる方法や理由
に関する、より広い社会的目標を見直し
再調整する機会を提供する

Source: Maggs & Robinson, Recalibrating the Anthropocene: Sustainability in an Imaginary World, 2016

2017/12/11

72

ものごとの見方を変える
Changing Perspective

解決を待つ問題

A problem waiting for a
solution

Requiring host of political,
technological & behavioural
shifts

Address current condition

現在の状況への取り組み

環境的、文化的、政策的事象

**An environmental, cultural
& political phenomenon**

Offering opportunity to rethink &
renegotiate wider social goals
about how & why we live on this
planet

Future oriented

未来志向

Source: Maggs & Robinson, Recalibrating the Anthropocene: Sustainability in an Imaginary World, 2016

2017/12/11

73

Conclusions

Rather than reducing destructive impacts, the emerging notion and practice of regenerative approaches views buildings as catalysts for positive change, adding value and enabling the full potential of the social and ecological systems to the unique place they are situated.

Regenerative approaches are therefore inherently hopeful and full of promise – a marked contrast to the negative messaging of much of the current environmental discourse. While the technical strategies of green design remain valid, the intention, language and more comprehensive framing of regenerative development offers considerable potential to accelerate the development of a shared vision, shared ownership and shared responsibility.

The most significant and necessary shift does not therefore reside solely at the strategic level, but in the mind-set of design teams and clients.

すなわち、近年顕在化しつつある「再生アプローチ」の概念と実践がめざすのは、破滅的な環境負荷の削減をことさら強調することではない。むしろ、それによって建築物の付加価値が高まり、社会・生態システムが持つあらゆる可能性をまたとない状況に導き、ポジティブな変化を生み出す触媒的なものとするところである。

言い換えれば、この再生アプローチとは元来期待と希望に溢れたものであり、それがこれまで環境を巡る議論の多くに見られた悲観的なメッセージと対照的に異なる点である。もちろん、グリーンデザインの技術的な戦略は有効であり続けるだろう。その一方で、再生ディベロップメントが意図すること、それを伝える言葉、そしてより総合的な枠組みによってビジョンを共有し、その所有や責任の意味の発展を加速する大きな可能性がもたらされることだろう。

従って、最も重要で必要な変革とは、単に戦略的なレベルにあるのではなく、デザインチームおよび発注者の意識や考え方の中にこそあるべきなのだ。

2017/12/11

74

Conclusions (cont'd)

Eventually, perhaps, we will come to view the act of building not as destructive of natural systems and depleting the earth's resources but as contributing to and supporting the creation of a thriving, resilient and abundant world.

To achieve such an ambition, we will need to articulate the vision and associated values necessary to affect and guide positive change and, in particular, how these are communicated to a broader public.

Buildings, it would seem, can and should form a critical part of this communication process.

おそらく、結局は行き着くところ、私たちは建築行為を自然システムの破壊や、地球上の資源枯渇を招くものとしてではなく、むしろ、豊かに繁栄し、レジリエントな世界の創造に寄与し、それを支援するものとして捉えることになるだろう。

このような志を達成するには、ビジョンとそれに伴う価値が、前向きな変化を導くのに不可欠なものであることを明確にする、とりわけ、それらが広範囲な一般社会といかにコミュニケーションできるかにかかっている。

すなわち、建築は、このコミュニケーション・プロセスの極めて重要な部分を担えるし、またそうなるべきだ、と思われる。

(英文和訳: 岩村和夫)

2017/12/11

75



Thanks for your attention!!

76

主 催: グリーン建築推進フォーラム(GBF-IBEC)
<第11回月例セミナー／特別講演会>

日 時: 2017年12月11日(月) 15:00~17:30
場 所: 主婦会館 プラザエフ3F コスモス(JR四谷駅麴町口前)

演 題: 環境主義の再構築:
ポジティブな未来を形づくる

講 師: プリティッシュ・コロンビア大学名誉教授
Ray COLE 博士

逐語通訳・司会: 岩村 和夫(東京都市大学名誉教授)

不許無断複製 ©Ray Cole + Kazuo Iwamura



Green Building Promotion Forum グリーン建築推進フォーラム

IBEC 一般財団法人
建築環境・省エネルギー機構
Institute for Building Environment and Energy Conservation